

Université Abderrahmane Mira de Bejaia

Faculté des lettres et langues

Département de français

Spécialité : sciences du langage



Avant projet de recherche

En vue de l'obtention du diplôme de master

Thème :

Analyse lexico-sémantique des noms de journaux arabophones algériens

Réalisé par :

KENNOUCHE Sadek

Encadré par :

LANSEUR Sofiane

**Année universitaire
2012/2013**

Remerciements

Je tiens à remercier tous ceux qui ont contribués, de près ou de loin à réalisation de ce travail en mettant à ma disposition leurs conseils, leurs expériences, leurs soutiens et leurs documents.

En premier lieu, je remercie Mr LANSEUR sofiane et Melle ZIANI samia d'avoir bien voulu orienter ce travail.

Je tiens aussi toute ma gratitude aux membres de jurys pour avoir accepté d'évaluer mon travail.

Table des matières :

Introduction-----	01
1-Problématique et Hypothèses-----	02
2-la Méthode du Travail -----	03
3-Objectif -----	04
4-Le Champ d'étude-----	04
5-Motivations -----	04
6-Corpus -----	04
<i>Chapitre 1 : concepts et considérations sur la presse :</i>	
1-définition de la presse -----	06
2 Les fonctions de la presse -----	07
2-1- La fonction informative -----	07
2-2- La fonction de divertissement-----	07
2-3-La fonction psychothérapeutique-----	07
2-4- L'intégration sociale-----	08
3- Les types de la presse -----	08
3-1- La presse quotidienne -----	08
- La presse quotidienne nationale -----	08
- La presse quotidienne régionale -----	08
3-2- La presse périodique-----	08
4-Liste des journaux arabophones algériens -----	08
4-1Liste des journaux quotidiens -----	09
4-2Liste des journaux non fonctionnels -----	10
4-3Liste de hebdomadaires -----	11
4-4Liste des noms de la presse sportive -----	12

Chapitre 2 : Analyse lexico sémantique des noms de journaux arabophones algériens :

12classement lexicale et morphologique -----	13
1-Les noms simples -----	13
1-1Article défini + nom-----	13
1-2Les noms simples sans déterminants-----	13
2- La composition -----	13
2-1- Les noms composés masculin-----	14
2-2- Les noms composés féminin -----	14
2-3- Les noms composés féminin +masculin-----	14
2-4- Les noms composés : nom +nom-----	14
2-5- Les noms composés : nom + adjectif -----	14
3-la dérivation -----	14
3-1- Les noms dérivés-----	15
II- La néologie sémantique -----	16
1-La synonymie-----	16
2- La polysémie -----	16
3-La métaphore -----	17
Chapitre 3 : Signification et interprétation des noms de journaux :	
4-Signification et interprétation des noms de journaux arabophones algériens -----	19
4-1 Signification et interprétation des noms de journaux quotidiens-----	19
4-2 Signification et interprétation des noms de journaux hebdomadaires -----	25
4-3 Signification et interprétation des noms de journaux de la presse sportive.....	28
-Classement thématique des noms de journaux arabophones algériens -----	30
Conclusion générale-----	31
Références bibliographiques -----	32

Introduction :

La presse est la plus ancienne des médias .Au fil des siècles, le même mot a désigné d'abord l'outil, cette machine à imprimer qu'a inventée Gutenberg, et puis l'usage que les hommes en ont fait, l'utilité qu'ils lui ont trouvée.

Depuis 1702, année de l'apparition, en Grande Bretagne, du premier véritable quotidien, *The Daily Courant*¹, la presse dans le monde, n'existe que pour être ce 4^{ème} pouvoir qui permet à l'opinion publique de contrôler les trois autres : l'exécutif, le législatif, le judiciaire .

« Dans son acception la plus entendue, la presse écrite est définie comme la manifestation de la pensée et sa publication par voie de l'impression .Il y a lieu alors de distinguer deux catégories dans la presse écrite, à savoir la presse publique et la presse privée »².

La première dite publique appartient au gouvernement, la seconde dite privée est le produit des particuliers, d'individus, des associations. Cependant, on retrouve toujours à coté de ces deux grandes catégories, la presse dite Pro-gouvernementale qui, par son caractère, appartient aux privés mais avec une ligne éditoriale et des idéologies gouvernementales de façon, bien entendu non officielle.

En Algérie, avant juillet 1962 il y'avait des journaux. C'était, en règle générale, une presse coloniale, à l'exception des organes de partis politiques du mouvement national et d'Alger Républicain, un journal anticolonialiste qui fut interdit en 1955 par les autorités Françaises. Une partie de cette presse coloniale se maintiendra encore quelque temps après l'Indépendance avec La Dépêche quotidienne, La Dépêche de Constantine et La Dépêche d'Oran pour disparaître en 1963.

Avant 1989, il y 'avait des journaux confinés dans le secteur d'Etat et porteur de la parole unique sauf une petite lueur de nom de la république.

Après la constitution de 1989, la presse a pu enfin prétendre, sans excès, être indépendante et libre grâce aux journaux privés.

¹ Fut le premier quotidien anglais de l'histoire, publié par le Norwich poste.

² Bernard POULET, la fin des journaux et l'avenir de l'information, Guilmard, 2009.

Tous les phénomènes qui se reproduisent dans le domaine de la presse et considérant son rôle et son impact sur toute la société .Cependant, nous remarquons que l'aspect linguistique reste jusqu'ici non exploité surtout du point de vue lexical et sémantique.

Etant donné que la presse constitue un des moyens essentiels de l'action non seulement culturelle mais aussi économique , sociale, politique , etc., elle a comme mission principale d'informer ,d'éduquer , de cultiver ,de distraire, de susciter la curiosité, d'élargir les horizons dans tous les domaines , auprès de tous les publics.

Quant à notre recherche, nous allons essayer de répertorier un ensemble de noms de journaux algériens arabophones .C'est une tâche qui s'avère à la fois difficile et nécessaire du fait que la prolifération des journaux en Algérie traduit les diverses réalités au sein de la société algérienne. En réalité, depuis le pluralisme en 1989, plusieurs journaux paraissent et disparaissent quelque temps, en laissant derrière eux, leurs noms dans la mémoire des gens. Et puis cette étude apportera bien d'éclaircissement sur ces noms.

1. Problématique et Hypothèses :

1.1Problématique :

Notre problématique s'articule autour des questions suivantes :

- Sous quels aspects morpho-lexicaux ces noms se présentent-ils ?
- Quelles sont les caractéristiques morphologiques et lexicales des noms de journaux arabophones étudiés ?
- Quelles sont les facteurs qui ont influencés la dénomination des journaux arabophones en Algérie ?
- Quelles sont les significations des noms de journaux arabophones algériens ?.

1.2Hypothèses :

- Les réalités sociales et les facteurs politiques ont joué un rôle important dans la création et la dénomination des noms de journaux arabophones en Algérie.
- La désignation des journaux arabophones est relative à l'appartenance à une tendance idéologique et culturelle, notamment à la culture arabe et la religion (l'islam), qui ont une certaine valeur sociale.

2. La méthode de travail :

L'analyse des données et l'interprétation des résultats de notre travail seront basées sur deux démarches, à savoir l'approche lexicologique et l'approche sémantique.

2.1 Approche lexicologique :

« La lexicologie a pour objet l'étude des unités de signification (lexème, monème,...), et de leur combinaison (mot, lexie...), de leur histoire (étymologie...) et de leur fonctionnement dans un système socioculturel donné »³.

Aino Niklas-Salminen explique dans son ouvrage *La Lexicologie*⁴, que celle-ci est une nouvelle science intégrant au domaine de la sémantique, pouvant parfois se confondre avec la sémantique structurale. Elle s'intéresse à la forme des unités lexicales et aux relations qui existent entre le lexique et la syntaxe.

Dans le cadre de notre travail, cette approche nous permettra de distinguer entre les unités lexicales simples, et les unités lexicales complexes. De plus, les lexicologues étudient l'apparition de nouvelles unités lexicales ainsi que l'évolution du sens des mots.

2.2 Approche Sémantique :

« La Sémantique est une branche de la linguistique qui étudie les signifiés, elle s'intéresse en particulier aux mots composés et aux rapports de sens entre les mots (relation de synonymie, de polysémie, etc. ...) »⁵. Dans le cadre de notre travail nous avons eu recours à l'approche sémasiologique, qui vient du grec « Sémasia » qui signifie « Signification », elle part du signe linguistique pour accéder à son ou ses concepts, il s'agit notamment dans ce travail de procéder à une analyse sémantique du lexique à partir de similarités morphologiques ou syntaxiques.

³ Cours de linguistique Générale, p185 et p.186.

⁴ Aino Niklas-SALMINEN, *La Lexicologie*, Paris, Armand Colin, 1977.

⁵ Michel BREAL, *Essai de Sémantique : science de significations*, Paris, Hachette, 1897.

3. Objectif :

Notre objectif dans le cadre de ce travail est de répertorier tous les noms de journaux arabophones algériens, qui constituent notre corpus et de faire une analyse lexico- sémantique de ces noms afin de dégager les aspects lexicologiques et sémantiques qui interviennent dans leurs dénominations.

4. Le champ d'étude :

Notre étude concerne les noms de journaux arabophones qui existent ou ayant existé en Algérie, elle touche toute la presse écrite, aussi bien privée que publique.

5. Motivations :

Notre choix est porté sur la lexicologie et le sémantique, on a choisis ce domaine parce que on l'a trouvé originale, de plus les sciences qui étudient les mots notamment la lexicologie et la sémantique nous intéresse.

6. Le Corpus :

Cette étude est essentiellement basée sur un ensemble de noms donnés aux différents journaux arabophones algériens, ces noms de journaux qui constituent notre corpus ont été tirés des sites web suivants : infoAlgérie.com⁶, Presse-dz⁷ et le site Arabo.com⁸ Cependant, nous avons rencontré des difficultés, surtout en matière d'identification et d'accès à d'autres informations, c'est pour cette raison que nous avons limité notre corpus à 68 publications dont 45 quotidiens et 23 hebdomadaires, de différents domaines a savoir la presse quotidienne d'information et la presse sportive.

Hormis l'introduction et la conclusion générale, notre travail est subdivisé en trois chapitres, le premier chapitre est réservé à la définition, la fonction, et type de la presse, ce chapitre porte aussi une présentation détaillée des noms de journaux arabophones qui

⁶ Site internet qui permet de consulter toute la presse algérienne en ligne.

⁷ Site internet qui traite l'actualité en Algérie et l'annuaire des journaux algériens.

⁸ Moteur de recherche arabe et annuaire de sites arabe.

constituent notre corpus, le deuxième chapitre est consacré à l'analyse lexico-sémantique de la dénomination des journaux arabophones, le troisième et le dernier chapitre parle de la signification et l'interprétation des noms de journaux de notre corpus

Chapitre 1 : concepts et considérations sur la presse :

Avant d'entrer dans le vif du sujet, il nous est indispensable de parler dans ce premier chapitre de la presse, il est aussi question de parler sur les différents types de la presse, son rôle dans la société et enfin ce chapitre nous permettra de présenter une liste de nom de journaux arabophones algériens.

1- Définition de la presse :

La presse de la latin PRESSUS signifie pressé, comprimé, elle désigne d'une manière générale l'ensemble des journaux. Plus généralement elle englobe tous les moyens de diffusion de l'information écrite : quotidiens, hebdomadaires et autres publications périodiques.

Tirant son origine de l'usage d'une presse d'imprimerie, sur laquelle étaient pressées les feuilles de papier pour être imprimées. Parler de « presse écrite » sert désormais à distinguer la presse par rapport aux autres médias : radio, télévision, internet.

Selon Pierre ALBERT, « La presse écrite recouvre l'ensemble des publications imprimées à diffusion périodiques chaque une sous son propre titre .Son unité se dilue dans la multiplicité de ses organes et la variété de ses contenus, son observation se heurte de plus à la complexité de ses mécanismes de collecte, de traitement et de diffusion de l'information qu'elle véhicule.»⁹

« La presse écrite se définit comme l'ensemble des quotidiens, des publications périodiques et des organismes professionnels liés à l'activité, elle est généralement appelée presse. »¹⁰. Selon le sociologue français Jean STOEZEL : « la presse est une institution sociale, un trait culturel intégré à un certain type de civilisation qui s'est développé dans le temps, et qui a une histoire qui s'est diffusé, et exerce certaine fonction »¹¹.

⁹ Pierre ALBERT, la presse française, édition la documentation française, Paris, 2004, p.09

¹⁰ Dominique des jeux et Bruno PEQUIGNOT, Du sensationnel, édition l'Haraton, Paris, 1998, p.23

¹¹ Idem, p.23

2-les fonctions de la presse :

D'une manière générale la presse a pour vocation d'informer le public dans tous les domaines, que ce soit l'actualité, la culture, la politique, l'économie, le sport, etc.

Selon Pierre ALBERT « La diversité des organes, la complexité de leurs contenus, a variété de leurs audiences marque les fonctions de la presse, les services qu'elle rend au public sont multiples et il est plus d'un sens artificiel de les distinguer car ils sont si étroitement complémentaires pour qu'il se confond : on ne lit pas un journal pour se distraire ou pour s'informer, en se distrait et on s'informe en lisant »¹² . D'après l'auteur la presse à quatre fonctions sociales distinctes :

2-1-la fonction informative :

C'est une fonction principale de la presse, cependant elle ne se limite pas à la transmission ou l'explication de l'actualité, elle permet aussi l'expression des jugements, des idées, des opinions. Cette fonction joue un rôle important dans la société et elle l'une des principales raisons d'achats des lecteurs.

2-2- La fonction de divertissement :

La deuxième fonction de la presse est le divertissement, elle est présente surtout dans les journaux généralistes et la presse quotidienne régionale, le lecteur fait de la presse une activité de loisirs grâce aux variétés de son contenu par exemple les jeux de mots, les faits divers. Les rebriques de divertissement sont aussi recherchées par des lecteurs qui les apprécient, pour mieux passer leurs temps.

2-3-la fonction psychothérapeutique :

Selon Pierre ALBERT, la presse par sa fonction psychothérapeutique exerce une influence complexe sur la psychologie de ses lecteurs. Elle contribue à rééquilibrer leur psychisme, elle joue le rôle de stabilisateur psychologique. Pour résumer cette fonction, on peut dire « l'actualité ainsi présentée aide les individus à se défouler ou en leur offrant plus simplement des sujets de conversations ».

¹² Pierre ALBERT, La presse, 12 édition, que sais-je, P.U.F, p.25

2-4- L'intégration sociale :

La presse est l'un des moyens de socialisation entre les individus, elle offre des sujets de conversations aux lecteurs, en effet, le lecteur découvre un sujet dans son journal, il va ensuite en parler autour de lui et c'est comme ça à travers une discussion des personnes d'un même intérêt vont former un groupe. La presse permet aussi l'engagement social et associatif.

3-les types de la presse :

La presse écrite regroupe différentes catégories de publications, qui peuvent être classés en fonction de leur rythme de parution. D'une manière générale, on distingue deux grands types de presse écrite à savoir : la presse quotidienne et la presse périodique.

3-1 La presse quotidienne :

La presse quotidienne se divise en deux catégories :

-la presse quotidienne nationale :

Diffusée sur tout le territoire national, comme en Algérie Al Khabar, Ech Chourouk, Waqte El Djazair.

-La presse quotidienne régionale :

Qui traite de l'actualité locale, régionale et nationale, comme en Algérie Akhbar Ech Charq, Manbar El Gharb.

3-2 La presse périodique :

Leur partition est hebdomadaire (chaque semaine), bimensuelle (deux fois par mois), mensuelle (chaque mois), trimestrielle (chaque trimestre). Imprimée généralement sur un papier luxueux et illustré, les périodiques et les magazines sont moins accrochés à l'actualité que les quotidiens, les périodiques développent souvent des sujets de spécialité et ils proposent un peu de tout dans leur contenu.

4-Liste des journaux arabophones algériens :

Dans ce chapitre, nous allons présenter une liste des noms de journaux arabophones algériens. Ces noms sont présentés dans quatre tableaux, le premier comporte la liste des journaux quotidiens en Algérie, le deuxième pour les journaux non fonctionnels, le troisième pour les périodiques, le quatrième pour les journaux sportifs quotidiens et hebdomadaires.

4-1- Tableau N° 1 : Liste des journaux quotidiens arabophones algériens :

Ce tableau nous renseigne sur la date de création de chaque journal et sur son statut. La date de création de chaque journal nous précise particulièrement dans quelle période et contexte sociopolitique est né le journal, le statut de ces journaux nous donnent une idée sur l'idéologie qui prédomine dans ce journal.

N°	Nom du Journal	Statut	Siège et Date de Création
01	El Khabar	PR (Privé)	Alger, 1990
02	Ech chourouk El Yaoumi	PR	Alger, 2000
03	Akher Saa	PR	Annaba, 2000
04	Saout El Gharb	PR	Oran, 2002
05	El Bilad	PR	Alger, 1999
06	El Yaoum	PR	Alger, 1999
07	El Ayam El Djazairia	PR	Alger, 2005
08	EL Djazair News	PR	Alger, 2004
09	Saout El Ahrar	PR	Alger, 1998
10	Manbar El Gharb	PR	Oran, 1998
11	El Mouaten	PR	Alger, 2007
12	El Hiwar	PR	Alger, 2007
13	El Djoumhour	PR	Constantine, 2007
14	El Ayam	PR	Constantine, 2007
15	En Nahar El Djadid	PR	Alger, 2007
16	El Hayat El Arabia	PR	Alger, 1993
17	El Wassat	PR	Alger, 2003

18	An Nasr	Public	Constantine, 1963
19	El Massaa	Public	Alger, 1984
20	Ech Chaab	Public	Alger, 1962
21	El Djoumhouria	Public	Oran, 1963
22	Manbar El Quourra	PR	Oran, 2008
23	El Balagh	PR	Constantine, 2008
24	El Djazair El Djadida	PR	Alger, 2008
25	El Ouma El Arabia	PR	Alger, 2008
26	El Maghreb Al Awsat	PR	Alger, 2008
27	El Izza Wal Krama	PR	Alger, 2009
28	Waqt El Djazair	PR	Alger, 2009
29	Akhbar Ech Charq	PR	Alger, 2009
30	El Watani	PR	Alger, 2007
31	El Bilad	PR	Alger, 1999
32	Ahdath	PR	Alger, 2000

4-2- Tableau N° 2 : Liste des journaux non Fonctionnels :

Dans ce tableau nous allons présenter une liste de noms de journaux arabophones algériens qui ont existés depuis 1968 jusqu'à 1994.

N°	Nom du Journal	Siège et Date de Création
01	El Djarida	Alger, 1968
02	El Irchad	Alger, 1989
03	At Tabyin	Alger, 1990
04	El Mounqid	Alger, 1989
05	Erriwaya	Alger, 1990
06	Saout Ech Chaab	Alger, 1990
07	El Hakim	Alger, 1990

08	El Badil	Alger, 1994
09	El Ouma	Alger, 1994

4-3-Tableau N° 3 : Liste des noms de journaux hebdomadaires arabophones algériens :

Le troisième tableau comporte les noms de journaux hebdomadaires algériens, ces journaux développent souvent des sujets de spécialité et ils proposent un peu de tout dans leur contenu, ces noms de journaux hebdomadaires nous donnent aussi une idée sur leurs contenu.

N°	Nom du journal
01	Akhbar El Ousbou
02	Akhbar El Ousbou El Arabi
03	Al Aila
04	Al Bassir
05	Al Mouhakik Assiri
06	Ech Chayma
07	Ech Chourouk El Arabi
08	El Djamila
09	El Djarid
10	El Khabar Hebdo
11	El Moubile GSM
12	Erraya
13	Essafir
14	Mawid Hawa
15	Ouyoune
16	Saidati El Djamila
17	Zahra El Arabi
18	Asrar Hebdo
19	Kaoulis
20	El Waha

4-4- Tableau N° 4 : Liste des noms de la presse sportive (Quotidiens et Hebdomadaires) :

Le quatrième et dernier tableau est consacré à la presse sportive arabophone algérienne, à savoir la presse quotidienne et hebdomadaire.

N°	Quotidiens	Hebdomadaires
01	El Heddaf	El Koura
02	El Heddaf Al Douali	Min Malaib El Alam
03	Echibek	El Khabar Eriadhi
04	EL Meyden	El Djoumhour Er Riadhi

Au cours de ce chapitre, nous avons essayé de répertorier dans la mesure possible les noms de journaux arabophones d'Algérie, ces noms sont classés dans des tableaux. Ces tableaux nous renseignent sur la date de création de chaque journal et sur son statut.

Chapitre 2 : Analyse lexico sémantique des noms de journaux arabophones algériens.

Ce chapitre consiste en une analyse lexico sémantique des noms de journaux arabophones algériens, qui se fait sur un corpus de 68 journaux. Nous essaierons de dégager les mécanismes ou les procédés de création lexicale mis en valeur. Dans ce cadre, nous parlerons de la néologie morphologique et de la néologie sémantique. Enfin, ce chapitre nous donnera l'occasion de revenir sur les objectifs et hypothèses que nous nous sommes fixés au début de ce travail.

I. Classement lexical et morphologique :

1-Les noms simples :

1-1-Article défini + Nom :

El Khabar, El Yaoum, El Mouaten, El Hiwar, El Djoumhour, El Ayam , El Wassat , El Massaa, El Djoumhouria, An Nassr, Ech Chaab, El Balagh, El fadjr, El Djarida, At Tabyin, El Mounqid , Erriwaya, El Hakim, El Badil, El Ouma , Al seyassi.

1-2- Les Noms simple sans Déterminants :

Ouyoune, Tadjamou, Kaoualis, Ahdath.

2-Les noms composés :

2-1- La composition :

La composition consiste à former un mot en assemblant deux ou plusieurs mots, le Grand Larousse de la langue française nous donne la définition suivante : « la formation de mots par combinaison de mots ou audition de préfixe »¹³, Benveniste considère la composition comme « une variante de la formation des noms au même titre que la dérivation »¹⁴. Autrement dit, il s'agit de la conjonction de deux ou plusieurs unités lexicales simples et autonomes pour former une unité lexicale complexe. Une fois entrées en composition, elles perdent leur autonomie pour avoir une signification nouvelle. Notre corpus comporte des composés de :

¹³ Gilbert. L, Grand Larousse de la langue Française, librairie Larousse, 1972, p840.

¹⁴ Emile BENVENISTE, problème de linguistique générale 1, Paris, édition Gallimard, 1974, p 145

2-2- Les Noms composés Masculin :

Ech Chourouk El Yaoumi, Saout El Gharb, Saout Al Ahrar, En Nahar El Djadid, Manbar El Qourra, El Maghreb El Awsat, Akhbar Ech Charq, Saout Ech Chaab, Akhbar El Ousbou , Al Mouhakik Assiri, Ech Chourouk Al Arabi , El Akhbar Hebdo , Asrar Hebdo , El Khabar Eriadhi, El Djoumhour Er Riadhi, El Nahar El Djadid Waqt El Djazair, Saout Ech Chaab, Manbar El Gharb.

2-3- Les Noms composés Féminin :

El Djazair News, El Hayt Al Arabia, El Djazair El Djadida , El Ouma El Arabiya , EL Izza Wal Krama, Saidati El Djamila.

2-4- Les Noms Composés Féminin + Masculin :

El Ayam El Djazairia, Zahra El Arabi.

2-5- Les Noms composés : Nom + Nom

Saout El Gharb, Manbar El Qourra, Waqt El Djazair, Zahra Al Arabi, Saout Ech Chaab , Akhbar Ech Charq, Saout Ech Chaab.

2-6- Les Noms composés : Nom + Adjectif

El Djazair El Djadida , El Hayat Al Arabiya , El Nahar EL Djadid , Ech Chourouk El Yaoumi, El Ouma Al Arabiya , Saidati El Djamila , El Maghreb El Awsat, Al Mouhakik Assiri, El Djoumhour Erriadhi , Saout Al Ahrar

3-La dérivation :

La dérivation est un procédé qui nous permet de construire de nouveaux mots, selon le Grand Larousse de la langue française « la dérivation est la formation d'un mot par adjonction d'un suffixe à un autre mot ou à un radical »¹⁵

¹⁵ Grand Larousse de la langue Française, librairie Larousse, 1977, p404.

3-1-Les noms dérivés :

-El Bassir:

Adjectif (celui qui voit les choses), vient de la racine "BSR".

-Essafir :

Adjectif (l'ambassadeur, le représentant), vient de la racine "SFR".

-El Heddaf :

Adjectif (le butteur), vient de la racine "HDF".

-El Mouaten:

Adjectif (le citoyen), vient de la racine "WTN".

-El Mounqid :

Adjectif (le sauveur), vient de la racine "NQD".

-El Hakim :

Adjectif (prudent, sage), vient de la racine "HKM".

-El Badil :

Adjectif (le remplaçant), vient de la racine "BDL".

-Al Seyassi :

Adjectif (politique), vient de la racine "SYS".

-El Arabi:

Adjectif (l'arabe), vient de la racine "RB".

II - La néologie sémantique :

1- La synonymie :

On parle de synonymie lorsque deux mots différents désignent la même chose, ou de sens identique ou semblable, a ce propos Jean DUBOIS dans son dictionnaire de linguistique et des sciences du langage définit la synonymie, selon lui « La synonymie peut avoir deux acceptions différentes : ou bien deux termes sont dits synonymes quand ils ont la possibilité de se substituer l'un à l'autre dans un seul énoncé isolé , ou bien ils sont interchangeables dans tous les contextes . »¹⁶ .Selon Alise LEHMANN et Françoise MARTIN-BERTHET « La synonymie est la relation d'équivalence sémantique entre deux ou plusieurs unités lexicales dont la forme diffère »¹⁷ .

Dans le cadre de ce travail, nous allons relever dans notre corpus quelques termes qui ont les mêmes équivalences sémantiques, qui représentent des valeurs très proches, les noms comme En Nahar (le jour), El Fadjr (laube du jour), Ech Chourouk El Yaoumi, renvoient à un même champ dont le sens est la lumière. Un autre ensemble synonymique : El Haddaf (le butteur) , Ech Chibak (le but) , El Koura (le ballon) , Min Malaib Al Alam (stade du monde) , renvoient à l'idée du sport , particulièrement celle du football.

Ech Chaab (le peuple), El Djoumhour, El Mouaten (le Citoyen), El Bilad (le pays) , renferment à l'idée d'appartenance à une même nation ou bien communauté qui est l'Algérie .

El Djamila, Saidati El Djamila, Zahra El Ousbou, renvoient à l'idée de la beauté.

2- La polysémie :

Un signe est polysémique quand il a deux, voir plusieurs sens différents. Selon Alise LEHMANN et Françoise MARTIN-BERTHET « La polysémie est un trait constitutif de toute langue naturelle. Elle permet au principe d'économie linguistique, un même signe servant à plusieurs usages, grâce aux ressources de la polysémie, la langue est apte à exprimer, avec un nombre limité d'éléments, une infinité de contenus inédits et peu faire face aux besoins de nouvelles dénominations. »¹⁸ , Le recours à la polysémie

¹⁶ Jean DUBOIS, Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, LAROUSSE, p.476

¹⁷ Alise LEHMANN et Françoise MARTIN-BERTHET, introduction à la lexicologie, Armand colin, deuxième édition, 2005 p.59

¹⁸ Alise LEHMANN et Françoise MARTIN-BERTHET, introduction à la lexicologie, Armand colin, deuxième édition, 2005, p.71

est l'un des moyens pour faire face aux difficultés liées à l'abondance de réalités à dénommer. Ainsi dans la dénomination des journaux arabophones algériens nous avons pu relever quelques exemples de ce procédé :

Le nom du journal *Es Safir* signifie dans notre contexte l'envoyé ou bien « le représentant d'une nation dans un autre pays »¹⁹, le sens qu'il dénote est le feuillage qui tombe de l'arbre.

L'autre exemple est celui du nom du journal *El Djarida* qui signifie « le journal »²⁰, le sens qu'il dénote est celui de branche de palmier vert ou encore Diplôme.

Le nom du journal *Ahdath* est utilisé dans ce contexte dont la signification est celle de « Faits »²¹, il dénote d'autres sens comme la première pluie de l'année ou bien tout ce qui paraît à la surface.

3- La métaphore :

La métaphore est un procédé de création lexicale qui consiste à désigner un objet ou une idée par un mot qui convient pour un autre objet ou une autre idée liées aux précédents par une analogie, sans introduire l'outil de comparaison. Selon Jean DUBOIS « La métaphore consiste dans l'emploi d'un mot concret pour exprimer une notion abstraite, en l'absence de tout élément introduisant formellement une comparaison. »²²

Dans le cadre de ce travail les termes métaphoriques sont nombreux et notre intention ne sera que d'en présenter quelques exemples.

Le nom du journal *Ouyoune* (les yeux) est employé dans ce contexte pour signifier que les lecteurs doivent se servir de ce journal pour découvrir certaines réalités qui leur sont cachés.

Le journal *Al Seyassi* est employé dans ce contexte pour signifier que c'est le journal qui s'intéresse plus à la politique en Algérie et que les gens doivent le lire pour découvrir le monde politique en Algérie.

Le nom du journal *Saout Al Ahrar* est utilisé dans ce contexte pour signifier la liberté de l'expression.

¹⁹ Dictionnaire Arabe- Français, librairie LAROUSSE 1987.p, 295.

²⁰ Idem, p 89.

²¹ Idem, p30.

²² Jean DUBOIS, Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, LAROUSSE, p.317

El Ayam Al Djazairia est employé dans ce contexte pour signifier que les lecteurs doivent se servir de ce journal pour découvrir ce qui se passe au quotidien en Algérie.

Après une étude lexicale et sémantique des noms de journaux arabophones algériens cette étude a révélé les procédés qui interviennent dans la création des noms de journaux, entre autre la synonymie, la polysémie, la métaphore ceux qui caractérisent la néologie sémantique à la quelle la domination des journaux réfère, contrairement à la néologie morphologique qui met en scène la composition et la dérivation.

Chapitre 3 : Signification et interprétation des noms de journaux arabophones algériens

Dans la partie présente de l'analyse, nous allons interpréter le sens que peuvent avoir les noms de journaux arabophones algériens. Nous tenons à rappeler que notre corpus comporte des noms issus essentiellement de l'arabe, cette langue fait partie de la famille chamito-sémitique.

En premier lieu, nous essayerons de dégager la racine, cette dernière détermine les sens des noms étudiés. La racine est donc « la base consonantique d'un mot qui porte le sens fondamentale, et qui reste après que l'on a retranché tout élément (voyelle ou consonne) à valeur grammaticale ou dérivationnelle »²³.

Nous allons commencer notre analyse par le déterminant, ce dernier on le trouve souvent dans la dénomination des journaux de notre corpus.

En langue arabe, il n'ya qu'un seul article, on entend souvent EL ou bien AL dans la prononciation d'un mot en arabe. Le mot est alors défini si on le précède de cet article (EL, AL), ce dernier définit aussi bien le singulier que le pluriel. Et aussi, le masculin et le féminin.

4-1 Signification et interprétation des noms de journaux quotidiens :

-El Khabar :

Le nom El Khabar vient de la racine « BR », il signifie « l'information, la nouvelle »²⁴

El Khabar signifie donc « la nouvelle », « l'information ».

-Ech Chourouk El Yaoumi :

Chourouk vient de la racine « CHRK » qui signifie « lever du soleil »²⁵

Le nom El Yaoumi vient de la racine « YWM », il signifie « jour »²⁶

Donc Ech Chourouk El Yaoumi signifie « l'aube du jour ».

-Akher Saa :

Le nom Akher vient de la racine « R », qui signifie « extrémité ; fin ; terminaison, dernier »²⁷

Saa : vient de la racine « SA », il signifie : « a moment ou ; à ce moment ; l'heure »²⁸

²³ Dictionnaire de Dallet, introduction par Allain. M, Lanfrey.J , Reesink.P,p XXII.

²⁴ Dictionnaire Arabe- Français, librairie LAROUSSE 1987.p, 167.

²⁵ Idem, p 330.

²⁶ Idem, p 802.

²⁷ Idem, p 06.

Akher Saa signifie donc “dernière heure”.

-Saout El Gharb:

Saout : vient de la racine « SWT », qui signifie « passer un cri ; produire un bruit ; son »²⁹

Gharb : vient de la racine « GRB », qui signifie « l’ouest »³⁰

Saout El Gharb signifie donc “la voix de l’ouest”.

-Saout El Ahrar :

Saout : déjà défini.

El Ahrar vient de la racine « HR », qui signifie «qui n’est soumis à aucune autorité, être libre »³¹

Saout El Ahrar signifie donc “la voix des libres”.

-Saout Ech Chaab :

Saout : déjà défini.

Ech Chaab de la racine « CHB », il signifierait « peuple »³²

Donc Saout Ech Chaab signifie “la voix du peuple”.

-Manbar El Gharb :

Manbar : de la racine « NBR », qui signifie « une place aménagée pour discuter des affaires publiques entre les gens, le forum »³³. C’est l’endroit où l’imam prend quand il présente son perche.

ElGharb : déjà défini.

Manbar El Gharb : signifie alors “le forum d’ouest”.

Manbar El Quorra :

²⁸ Dictionnaire Arabe- Français, librairie LAROUSSE 1987.p, 280.

²⁹ Idem, p 370.

³⁰ Idem, p 469.

³¹ Le Larousse de la langue française, édition librairie Larousse 1977, p.796

³² Idem, p333.

³³ Le Larousse de la langue française, édition librairie Larousse 1977, p.570

Manbar : déjà défini.

El Qurra : de la racine « QR », il signifie « lecteurs »³⁴.

Manbar El Quorra signifierait donc forum des lecteurs.

-El Yaoum :

Ce nom vient de la racine « YWM » qui signifie « Aujourd'hui »³⁵

El Yaoum signifie donc "Aujourd'hui", "jours"

-El Ayam El Djazairia :

El Ayam : déjà défini.

El Djazairia : nom qui vient de la racine « DJZR », il signifie « algérien »³⁶

El Ayam El Djazairia signifie donc "jours d'Algérie".

-El Ayam : Déjà défini

-El Djazair News: nom hybride: arabe +Anglais

El Djazair, vient e la racine « DJZR », qui signifie « Algérie »³⁷ .News : mot Anglais qui signifie les informations, donc El Djazair News signifie "Algérie info".

.-El Mouaten :

Mouaten de la racine « WTN », il signifie « le citoyen, la patrie »³⁸

El Mouaten signifie donc "le citoyen".

-El Hiwar :

Hiwar vient de la racine « HWR », il signifie « colloque ; dialogue »³⁹

El Hiwar signifierait donc " le dialogue".

³⁴ Dictionnaire Arabe- Français, librairie LAROUSSE 1987.p, 529.

³⁵ Dictionnaire Arabe- Français, librairie LAROUSSE 1987.p, p 802.

³⁶ Idem, p 93.

³⁷ Idem, p 93.

³⁸ Idem, p 781.

³⁹ Idem, p 158.

-El Djoumhour :

Djoumhour vient de la racine « DJMHR », il signifie « public »⁴⁰, ce nom signifierait donc « le public ».

-En Nahar El Djadid :

Le nom En Nahar vient de la racine « NHR », qui signifie « journée »⁴¹

El Djadid : de la racine « DJD », il signifie « nouveau ; récent »⁴²

En Nahar El Djadid signifierait donc « le nouveau jour ».

-EL Hayat El Arabia :

EL Hayat vient de la racine « HYT », qui signifie « vie »⁴³.

EL Arabia : de la racine « ARB », qui signifie « arabe »⁴⁴.

EL Hayat El Arabia signifie donc « la vie arabe ».

-El Wassat :

Le nom El Wassat vient de la racine « WST », qui signifie « le centre »⁴⁵.

Le nom du journal El Wassat signifie donc « le centre ».

-An Nasr : de la racine « NSR », il signifie « succès ; victoire »⁴⁶. An Nasr signifie donc « la victoire ».

-El Massaa : vient de la racine « MS », qui signifie « le soir ; en soirée »⁴⁷.

Le nom El Massaa signifie donc « le soir ».

-Ech Chaab : ce nom vient de la racine « CHEB », il signifie « peuple »⁴⁸.

⁴⁰ Dictionnaire Arabe- Français, librairie LAROUSSE 1987.p, p 103.

⁴¹ Idem, p 723.

⁴² Idem, p, 84

⁴³ Idem, p 162.

⁴⁴ Idem, p 424.

⁴⁵ Idem, p 772.

⁴⁶ Idem, p 696.

⁴⁷ Idem, p 648.

⁴⁸ Dictionnaire Arabe- Français, librairie LAROUSSE 1987. p 333.

Le nom Ech Chaab signifierait donc “le peuple“.

El Djoumhouria : de la racine « JMHR », qui signifie « république »⁴⁹, le nom du journal El djoumhouria signifie donc “la république“.

-El Balagh : de la racine « BLGH », il signifie « communiqué, avis »⁵⁰.

El Balagh signifierait donc “ le communiqué“.

-El Djazair El Djadida :

El Djazair vient de la racine « DJZR », il signifie « Algérie »⁵¹.

El Djadida : vient de la racine « DJD », qui signifie « nouvelle »⁵².

El Djazair El Djadida signifie donc “la nouvelle Algérie“.

-El Ouma El Arabia :

El Ouma : de la racine « OM », ce nom signifie « communauté »⁵³.

El Arabia : vient de la racine « ARB », sa signification est « arabe »⁵⁴.

El Ouma El Arabia signifie donc “la communauté arabe“.

-El Maghreb El Awsat :

El Maghreb : vient de la racine « MGHRB », qui signifie « le Maghreb »⁵⁵.

El Awsat : de la racine « WST », il signifierait « centre »⁵⁶

El Maghreb El Awsat signifie donc “ le centre du Maghreb“.

- El Izza wal El Karama:

El Izza vient de la racine « IZ », qui signifie « dignité ; noblesse »⁵⁷.

⁴⁹ Idem, p 103.

⁵⁰ Idem, p 55.

⁵¹ Idem, p 93.

⁵² Idem, p 84.

⁵³ Idem, p 20.

⁵⁴ Idem, p 424.

⁵⁵ Idem, p 653.

⁵⁶ Idem, p 772.

Wal de la racine « WA », signifie « et »⁵⁸.

El Karama : de la racine «KRM », qui signifie « honneur »⁵⁹.Donc El Izza wal El Karama signifie “dignité et honneur“.

-Waqt El Djazair :

Waqt : de la racine « WQT », qui signifie « moment ; temps »⁶⁰.

El Waqt El Djazair signifie donc “le temps d’Algérie “.

-Akhbar Ech Charq :

Akhbar : vient de la racine « KBR », qui signifie « les informations ; les nouvelles »⁶¹.

Le nom Charq vient de la racine « CHRK », il signifie « l’est »⁶².

Akhbar Ech Charq signifie donc“ les nouvelles de l’est“.

-El Fadjr : vient de la racine « FDJR », qui signifie « point du jour ; aube »⁶³.

El Fadjr signifierait donc “l’aube“.

-El Djarida : de la racine « DJRD », ce nom signifie « journal ; revue ; magazine »⁶⁴

Donc El Djarida signifie donc “le journal“.

-El Ircahd : vient de la racine « RCHD », qui signifie « conseiller ; le fait de conseiller»⁶⁵.

El Ircahd signifie donc “démonstration“.

-Tabyin : de la racine « BYN », qui signifie « le bilan ; se faire une idée ; élucider ; éclaircir »⁶⁶.

Tabyin signifie donc “démonstration“, “argumentation“

⁵⁷Dictionnaire Arabe- Français, librairie LAROUSSE 1987.p 430

⁵⁸ Idem, p 702.

⁵⁹ Idem, p, 579.

⁶⁰ Idem, p 786.

⁶¹ Idem, p 167.

⁶² Idem, p 330.

⁶³ Idem, p 488.

⁶⁴ Idem, p 89.

⁶⁵ Idem, p 120.

⁶⁶ Idem, p 63.

-El Mounqid : de la racine « MNQD », ce nom signifie « sauveur »⁶⁷.

El Mounqid signifie donc “le sauveur”.

-Erriwaya : vient de la racine « RWY », qui signifie « narration ; rapport ; récit ; roman »⁶⁸.

Le nom du journal Erriwaya signifie donc “le roman”.

-El Hakim : de la racine « HKM », il signifie « prudent ; sage ; judicieux »⁶⁹.

Le nom du journal El Hakim signifie donc “le sage”.

-El Badil : ce nom vient de la racine « BDL », il signifie « remplaçant ; substitut ; l’alternative »⁷⁰.

Donc le nom du journal El Badil signifie “l’alternative”.

-El Ouma : vient de la racine « OM », qui signifie « communauté »⁷¹.

El Ouma signifie donc “la communauté”.

-Al Seyassi : vient de la racine « SYS », qui signifie « la politique »⁷².

Al Seyassi signifie donc “la politique”.

-El Watani : de la racine « WTN », qui signifie « civique ; patriote »⁷³.

Le nom du journal El Watani signifie donc “national”.

-El Bilad :

Le nom El Bilad vient de la racine « BLD », qui signifie « pays »⁷⁴.

El Bilad signifie donc “le pays”.

4-2 Signification et interprétation des noms de journaux hebdomadaires :

-Akhbar El Ousbou’ :

⁶⁷ Dictionnaire Arabe- Français, librairie LAROUSSE 1987.p, 703.

⁶⁸ Idem, p 264.

⁶⁹ Idem, p147.

⁷⁰ Idem, p36.

⁷¹ Idem, p20.

⁷² Idem, p361.

⁷³ Idem, p781.

⁷⁴ Idem, p54.

Akhbar vient de la racine « BR », qui signifie «les informations, les nouvelles »⁷⁵.

Ousbou' : de la racine « OSB », il signifie « semaine »⁷⁶

Akhbar El Ousbou' signifie donc “les nouvelles de l’hebdo”.

- Akhbar El Ousbou' Al Arabi:

Akhbar : déjà défini.

Ousbou' : déjà défini.

Al Arabi : nom qui vient de la racine « ARB », il signifie « arabe »⁷⁷.

Akhbar El Ousbou' Al Arabi signifie donc “l’information hebdomadaire arabe”.

-Al Aila : vient de la racine « EIL », qui signifie « famille »⁷⁸, le nom Al Aila signifie donc “la famille”.

-Al Bassair : vient de la racine « BSR », il signifie « clairvoyant »⁷⁹.

Al Bassair signifie donc “Clairvoyant”.

-Al Mouhakik Assiri :

Mouhakik vient de la racine « HK », il signifie « enquêteur »⁸⁰.

Le nom Assiri vient de la racine « SR », qui signifie « secret ; secrètement »⁸¹.

Al Mouhakik Assiri signifie donc “enquêteur secret”, “détective”

-Ech Chayma: soeur du prophète Mohamed (saw)⁸².

-Echourouk Al Arabi:

Echourouk vient de la racine «CHRK », qui signifie « lever du soleil »⁸³.

Al Arabi : de la racine « ARB », qui signifie « arabe »⁸⁴.

⁷⁵ Dictionnaire Arabe- Français, librairie LAROUSSE 1987.p 167.

⁷⁶ Idem, p12.

⁷⁷ Idem, p424.

⁷⁸ Idem, p413.

⁷⁹ Idem, p47.

⁸⁰ Idem, p637.

⁸¹ Idem, p290.

⁸² Idem, p349.

⁸³ Idem, p 330.

Echourouk Al Arabi signifie donc “lever du soleil arabe“.

-El Djamila : vient de la racine « DJML », ce nom signifie « belle »⁸⁵.

Donc El Djamila signifie “la belle“.

-El Djarid : ce nom vient de la racine « DJRD », il signifierait « feuilles de palmier »⁸⁶.

Le nom du journal El Djarid signifie donc “les feuilles de palmier“.

-El Khabar Hebdo :

Le nom du journal El Khabar vient de la racine « KHBR », il signifie « l’information, la nouvelle »⁸⁷, Hebdo veut dire hebdomadaire.

Le nom du journal El Khabar Hebdo signifie “les nouvelles de la semaine“.

-Erraya : ce nom vient de la racine « RY », qui signifie « drapeau »⁸⁸.

Erraya signifie donc “le drapeau“.

-Mawid Hawa :

Mawid : vient de la racine « MWD », qui signifie « rétrospective ; exposition ou l’on présente les œuvres d’un artiste, d’une école, d’une époque »⁸⁹.

Hawa : de la racine « HW », qui signifie « Eve ; femme d’Adam »⁹⁰.

Mawid Hawa signifie donc “rendez-vous d’Eve“.

-Essafir : vient de la racine « SFR », qui signifie « ambassadeur »⁹¹, donc le nom du journal Essafir signifie “l’ambassadeur“.

-Ouyoune : ce nom vient de la racine « YN », il signifie « œil ; fontaine ; puits ; source »⁹².

Donc le nom du journal Ouyoune signifie “les yeux“.

⁸⁴ Dictionnaire Arabe- Français, librairie LAROUSSE 1987.p, 424.

⁸⁵ Idem, p102.

⁸⁶ Idem, p 89.

⁸⁷ Idem, p 167.

⁸⁸ Idem, p227.

⁸⁹ Le Larousse de la langue française, édition librairie Larousse 1977, p1194.

⁹⁰ Idem, p157.

⁹¹ Idem, p295.

⁹² Idem, p465.

-Saidati El Djamila :

Saidati : vient de la racine « SDT », qui signifie « madame »⁹³.

El Djamila : vient de la racine «DJML », qui signifie « belle ; beauté »⁹⁴.

Saidati El Djamila signifie donc “la belle dame“.

-Zahra El Arabi :

Zahra vient de la racine « ZHR », ce nom signifie « fleur, beauté »⁹⁵.

Arabi nom qui vient de la racine « ARB », qui signifie « arabe »⁹⁶.

Zahra El Arabi signifie donc “fleurs arabe“.

-Asrar : ce nom vient de la racine « SR », qui signifie « secret »⁹⁷.

Le nom du journal Asrar signifie donc “les secrets“.

-Kaoulisse : ce nom est dérivé du nom «Coulisse», il signifie donc “les coulisses“.

-El Waha : ce nom vient de la racine « WH », qui signifie «oasis »⁹⁸.

Il signifierait donc “l’oasis“.

4-3 Signification et interprétation des noms de la presse sportive :

-El Heddaf :

Ce nom vient de la racine « HDF », il signifie « butteur »⁹⁹, le nom du journal El Heddaf signifie donc “le butteur“.

-El Heddaf Douali:

El Heddaf : déjà défini.

Douali: vient de la racine «DWL », qui signifie « international »¹⁰⁰.

⁹³ Dictionnaire Arabe- Français, librairie LAROUSSE 1987. p316.

⁹⁴ Idem, p102.

⁹⁵ Idem, p274.

⁹⁶ Idem, p424.

⁹⁷ Idem, 290.

⁹⁸ Idem, p 755.

⁹⁹ Idem, p737.

El Heddaf Douali signifie donc “le butteur international”.

-Ech Chibak :

Ce nom vient de la racine « CHBK », qui signifie « fenêtre ; grille ; guichet ; filet »¹⁰¹

Ce nom du journal Ech Chibek signifie donc “le filet”.

-El Meydan :

El Meydan vient de la racine « MYDN », qui signifie « arène, esplanade, pelouse »¹⁰².

El Meydan signifie alors “le stade”.

-EL Kora :

Ce nom vient de la racine « KR », qui signifie « ballon »¹⁰³.

EL Kora signifierait donc “le ballon”.

-Min Malaib El Alem :

Min vient de la racine « MN », qui signifie « de »¹⁰⁴.

Malaib : ce nom vient de la racine « MLB », qui signifie « stade »¹⁰⁵.

El Alem : vient de la racine « ALM », qui signifie « monde »¹⁰⁶

Min Malaib El Alem signifie donc “stades du monde”.

-El Khabar Erriadhi:

El Khabar : Le nom El Khabar vient de la racine « KBR », il signifie « l’information, la nouvelle »¹⁰⁷.

Erriadhi : vient de la racine « RDH », ce nom signifie « sportif »¹⁰⁸.

El Khabar Erriadhi signifie “les nouvelles sportives”.

¹⁰⁰ Dictionnaire Arabe- Français, librairie LAROUSSE 1987p215.

¹⁰¹ Idem, p320.

¹⁰² Idem, p666.

¹⁰³ Idem, p577.

¹⁰⁴ Idem, p 660.

¹⁰⁵ Idem, p656.

¹⁰⁶ Idem, p448.

¹⁰⁷ Idem, p167.

¹⁰⁸ Idem, p266.

-El Djoumhour Erriadhi :

El Djoumhour : de la racine « DJMHR », il signifie « public »¹⁰⁹

Erriadhi : vient de la racine «RDH », ce nom signifie « sportif »¹¹⁰.

El Djoumhour Erriadhi signifie donc “le public sportif”.

5-Classement thématique des noms de journaux :

Dans notre corpus nous avons relevés des noms de journaux relatifs à : la lumière, au sport, la beauté, au pays (l’Algérie), et plein d’autres.

Noms de journaux relatifs à la lumière :

Ech Chourouk, En Nahar, El Fadjr, El Yaoum.

Noms de journaux relatifs au sport:

El Heddaf, El Heddaf Adouali, El Kora, Ech Chibak, Min Malaib El Alem.

Noms de journaux relatifs au pays :

Ech Chaab, El Djoumhour, El Mouaten, El Watani, El Bilad, El Ouma.

Noms de journaux relatifs à la beauté :

Saidati El Djamila, Zahra El Arabi, El Djamila.

Noms de journaux relatifs au journalisme :

El Khabar, El Djarida,

Noms de journaux relatifs à la religion :

Ech Chayma, Mawid Hawa, Erriwaya.

Dans le cadre de la domination des journaux arabophones algériens, nous avons remarqués que ces noms de journaux reçoivent toujours les noms relatifs à la situation sociale dans laquelle ils sont créés.

¹⁰⁹ Idem, p103.

¹¹⁰ Idem, p266.

Conclusion générale :

A la fin de cette étude des noms de journaux, l'objectif principal était de répertorier un ensemble de noms de journaux arabophones algériens, pour étudier les aspects lexicologiques et sémantiques qui interviennent dans leur dénomination. Le but de cette analyse était de dégager les facteurs qui ont influencé l'évolution de la presse arabophone algérienne, ainsi sa dénomination.

Après une analyse sémantique d'un corpus de 68 noms de journaux, nous avons pu saisir les différents mécanismes de créations lexicales mis en évidence à savoir la néologie sémantique et la néologie morphologique. Comme nous l'avons vu dans ces présentations des noms de journaux, l'acte de dénommer un journal n'est pas du tout fait du hasard à travers un nom quelconque, car celui qui donne un nom à un journal a sûrement un message à transmettre à ses compatriotes voir au monde entier.

A travers cette étude, nous avons constaté que la plupart des journaux ont été créés dans les années 2000, date qui a marquée l'histoire de la presse algérienne et celle de toute l'Algérie.

Ces noms de journaux traduisent d'une manière ou d'une autre la situation sociale du pays surtout la période de la décennie noire de 1990 jusqu'aux années 2000, ou l'état a connu le pluralisme et la multiplication des journaux, cette situation politique en Algérie est représentée par des noms comme « El Badil » qui veut dire le changement, « El Mounqid » qui signifie le sauveur,», « El Djazair El Djadida » qui signifie Algérie nouvelle , et bien d'autres titres qui sont , soit liés aux différents partis politique, soit qui laissent transparaître à travers la ligne éditoriale leur orientation ou leur idéologie .

D'autres facteurs qu'on a pu soulevés est celle de la situation religieuse, comme le nom du journal « El Bassair » (vue intérieur), le journal « Ech Chayma » (sœur du prophète Mohamed).

Dans cette étude qui se veut une contribution à une analyse lexico sémantique des noms de journaux arabophones algériens, nous avons tenté d'apporter une partie à la construction de ce riche domaine d'étude. On espère que cette présente contribution pourra inspirer plus d'un.

Références bibliographiques :

.Ouvrages :

1. Pierre ALBERT, *La presse Française*, édition la documentation Française, Paris 2004.
2. Bernard POULET, *La fin des journaux et l'avenir de l'information*, Gallimard, 2009.
3. Aino Niklas SALMINEN, *La Lexicologie*, Paris, Armand Colin, 1977.
4. Michel BREAL, *Essai de Sémantique : Science de Signification*, Paris, Hachette, 1897.
5. Ferdinand De SAUSSURE, *Cours de Linguistique Générale*, édition originale : 1916, édition 1979 : Payot, Paris.
6. Jean DUBOIS, *Dictionnaire de Linguistique et des sciences du langage*, Larousse, 1973.
7. Dominique desjeux et Bruno PEQUIGNOT, *Du sensationnel*, édition l'Haraton, Paris, 2006.
8. Pierre ALBERT, *La presse*, 12 éditions, « que sais-je », P.U.F, 2000.

.Dictionnaires :

1. Dictionnaire Arabe- Français, As *Sabil Al Wasit*, Daniel REG, librairie LAROUSSE 1987.
2. Le Larousse de la langue française, édition librairie Larousse 1977.
3. Dictionnaire de Dallet, introduction par Allain. M, Lanfrey.J, Reesink, Paris, 1982.

4. .Webo graphie :

1. <http://fr.wikipedia.org/> , consulté le durant le mois de mars2013.
http://fr.wikipedia.org/wiki/Wikip%C3%A9dia:Accueil_principal.
2. www.InfoAlgérie.com, consulté durant le mois de décembre 2012.
3. <http://Info-Algérie.com>
4. www.presse-dz.com, consulté durant le mois de décembre 2012.

5. « lexicologie » dans Encyclopédie Microsoft Encarta, sur le site MSN Encarta.
Consultée durant le mois de janvier 2013.

Chapitre 1

Chapitre 2

Chapitre 3